

INFORMACIÓ QUALITATIVA SOBRE L'ENTREVISTA



Entrevista a Dª Antonia Ayora Conesa

PERSONA ENTREVISTADA I ENTREVISTADORS

Entrevistada: Dª Antonia Ayora Conesa

Entrevistadors: en Vicent Ferrer i en Ramon Tarín

INFORMACIÓ GENERAL SOBRE L'ENTREVISTA

Data de realització de l'entrevista: 22 de maig de 2008. Lloc de realització: a la casa de Antonia Ayora, al carrer Salvador Giner nº 10. Persones presents a l'entrevista i relació amb la persona entrevistada: Antonia Ayora i Antonio Barea Tarrasón, marit de l'entrevistada. Duració de l'entrevista: 1 hora.

INFORMACIÓ TÈCNICA SOBRE LA GRAVACIÓ

Tipus de cinta: gravadora digital MP3; Duració de la cinta: 1 hora; nombre de còpies: 1.

INFORMACIÓ SOBRE EL QÜESTIONARI I LA TRANSCRIPCIÓ

Redacció del qüestionari i projecte general: Enric Juan

Transcripció: José Manuel Furió

Nombre de pàgines: 11. Llengua: valencià i castellà. La forma de parlar dels entrevistadors i persona entrevistada està registrada fidelment en la cinta arxivada a l'arxiu de *Quaderns d'Investigació d'Alaquàs*. Per a la transcripció i publicació de l'entrevista hem preferit utilitzar el valencià normatiu en les preguntes i el castellà i valencià en les respostes al ser les llengües utilitzades indistintament per la persona entrevistada.

RESUMEN DE L'ENTREVISTA

Antonia Ayora Conesa naix el 27 de abril de 1927 en Manzanera (Teruel). Els seus pares eren llauradors. En 1941, als 14 anys, va emigrar cap a Alaquàs amb la seua família per buscar treball. Durant els primers anys va tenir diferents ocupacions: repartidora de llet, treballadora en una fàbrica de conserves... Es va instal·lar en Alaquàs en el carrer dels Benlliure nº 80.

Antonia en el moment de l'entrevista està casada amb Antonio Barea de 81 anys i té dos fills, M^a Isabel i Antonio.

SIGLES UTILITZADES A L'ENTREVISTA:

E: Vicent Ferrer i Ramón Tarín (entrevistadors); **A:** Antonia Ayora Conesa (persona entrevistada).

AGRAÏMENT

El nostre agraïment a D^a Antonia Ayora i a la seua família per fer-nos participants dels seus records i de la seua memòria ja convertits per a tots nosaltres en document històric.

Entrevista a D^a Antonia Ayora

LÀ IMMIGRACIÓ A ALAQUÀS ALS ANYS QUARANTA I CINQUANTA.

E: D^a Antonia, on vivia abans de vindre a Alaquàs? com es deia el seu poble?

A: Mi pueblo era Manzanera.

E: Parle de Manzanera, com es vivia allà quan vosté era xicoteta?

A: Pues hombre... no se vivía muy bien; antes de la guerra sí, ¿eh? Antes de la guerra sí estábamos muy bien... Y teníamos mucho, sí. Però, después, cuando se acabó la guerra nos tuvimos que ir porque no teníamos nada.

E: ¿I abans de la guerra en què es treballava?

A: Mis padres trabajaban las tierras; también tenía un tío que era cura... Un tío mío era cura, y lo trasladaron a Manzanera; por eso, nosotros nos trasladamos a este pueblo; así, de los cinco hermanos que éramos, tres no eran naturales de Manzanera y dos sí, yo soy de Manzanera.

E: ¿I a Manzanera, de què es vivia? ¿De la agricultura?

A: De la agricultura, y también... teníamos vacas. Nosotros teníamos una vaquería. Y, cuando llegaba el verano, mi padre vendía la leche al balneario que había en Los Cerezos.

E: ¿Venia llet al balneari?

A: Sí, al de Manzanera y a la Fonda de Manzanera también se lo llevaba. Vivíamos de la vaquería.

E: ¿I també tenia terres?

A: Sí, pero no eran nuestras...

E: ¿ Les tenia en règim de lloguer?

A: Sí, alquiladas...

E: I a banda d'això, al poble, cóm era la forma de viure? Quan vosté era xicoteta, què feien? els dissabtes i diumenges, què feien?

A: Mira! Con un chavo que metieses en un pianillo hacías baile; íbamos al baile. Tambièn íbamos a pasear. Nada más; allí no había nada. A pasear íbamos por la carretera carretera arriba y carretera abajo; no había nada más...

E: Això era abans de la guerra. I com va ser que decidiren vindre-se'n a València?

A: Pues yo se lo diré. Porque mi padre tenía tres hijos mayores. El mayor y la que continuaba, que era chica, y dos más. Y allí, ¿qué hacíamos en el pueblo? Mis hermanos estuvieron estudiando en Teruel, en el seminario. El mayor salió en el veinticuatro porque no quería ser cura. A mi tío le hubiera gustado que fuera, pero él no quería. Y, allí, en Manzanera, ¿qué hacíamos los tres hijos? ¿Allí qué trabajo había? ¿Ir a la fabrica de las mantas?...

E: No hi havia futur, vol dir.

A: No. La fábrica de las mantas. Mi hermano, un chico con carrera, ¿cómo iba a trabajar en las máquinas...de tejer?

E: Hi havia fàbrica de mantas al poble?

A: Sí, sí. De mantas sí. Y el mayor se puso allí a trabajar. Trabajaba mucha gente allí ... Hacían lana y mantas y de todo...Pero como no era seguido, mi padre le dijo... no, mi padre no, este chico que le llaman Paco *Rata*, de Alaquàs, del *motor de la vídua*...Pues... este chico estuvo en la guerra allí. En la guerra estuvo allí, y estaba en casa de una hermana de mi madre... y cuando se acabó la guerra se dijo: *Vaig a anar a vore, a preguntar per esta família, a vore què ha passat?* Así es que vino y dijo: *Vostés ací no se queden, vostés se'n venen a Alaquàs.* Y yo decía Alaquàs! (amb to de desaprovació), Alaquàs! (rises). Yo no quería Alaquàs! *I se'n vinguerem.* Y por él nos vinimos aquí.

E: És a dir, ell els va orientar. Va dir...

A: *Ell digué: Vostés se'n venen allà, què fan ací els tres majors? Els tres xicons i les dues xiques...I se'n vinguerem ací...encara que jo no feia més*

que plorar, jo no me'n volia anar... Així que a última hora diu: xé, jo te buscaré una casa, te'n vens a Alaquàs; al vore Alaquàs ella ja no plorà tant. I és quan ens dugueren ací.

E: I se'n vingueren tots, tota la familia i s'instal·laren al carrer de les Eres, ¿eh?

A: Exacto... Si, si. Allí estábamos, en el número ochenta y ocho... Era una casa grande: vivía *El Rallat*, que ha muerto, también su mujer y dos hijas...

E: I aleshores Antonia, se'n venen a Alaquàs i, que fan allà amb el que tenien?

A: Nosotros lo que teníamos no era nuestro. Mi padre no era de Manzanera.

E: Ja però, la vaqueria?

A: La vaquería la trajimos aquí. Yo, era pequeña; bueno, ya tenía los catorce años, pues... traje dos vacas desde la estación *xurra*. Pues, desde la estación *xurra* al campo, a *l'alter*, las llevaba yo del ronzal, y mi padre las otras dos.

E: I les vaques arribaren a l'estació *xurra*?

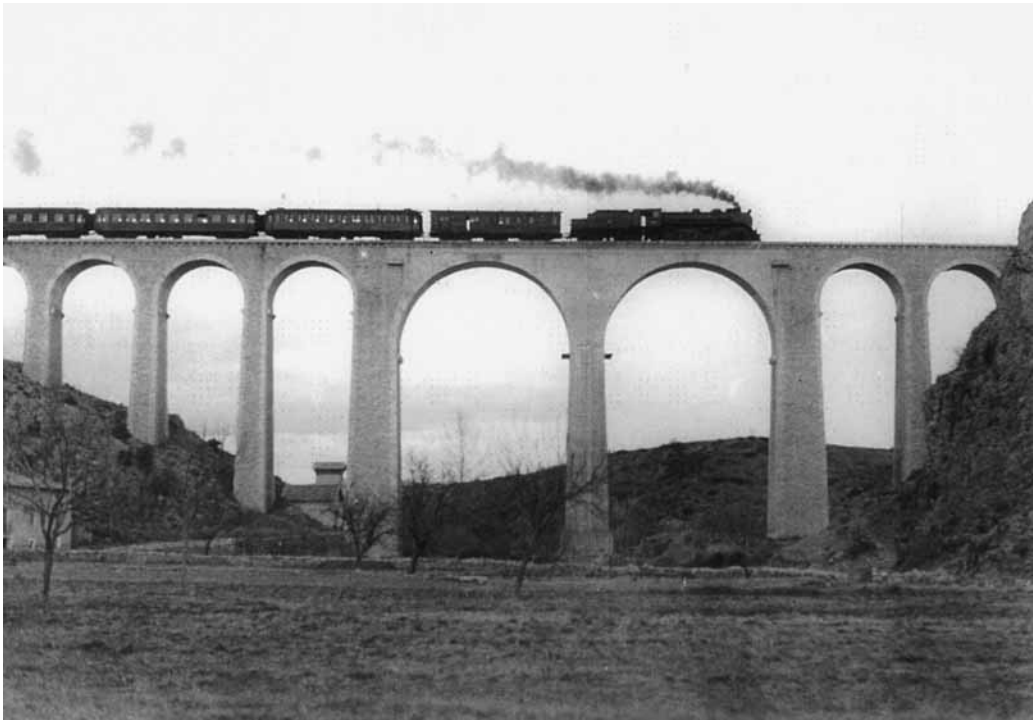
A: ¡Claro! Ahí estaba la terminal de la vía ferroviaria que iba de Valencia a Teruel; porque ahí estaba el tren "borreguero"; lo llamaban así porque transportaba animales y a las personas también... *I se'n vinguerem ací.*

E: I ací, aleshores, començaren a guanyar-se la vida en les vaques?

A: Mi padre, sí, y nosotros también. Pero, mi hermano, no.

E: Buscàren ja faena.

A: El mayor lo colocaron... porque el mayor era maestro. Tenía la carrera... porque mi padre, si hubiera sido cura, pues bien... pero no quería ser... Lo pusieron a guardar (es refereix a guardar el ramat). Y mi hermano a guardar... Y él vino aquí, a la Malvarrosa, al colegio de la Malvarrosa de los niños. Era profesor... Y después de allí, cuando acabó la guerra, pues, ...fue uno del pueblo y se lo llevó a su casa... Y entonces, nos vinimos... después que se



Tren de la línea férrea Valencia-Teruel.

acabó la guerra nos vinimos aquí y lo pusieron a trabajar en la *finca del xavo*. La *finca del xavo*, mi hermano era el director de la casa nacional. Mi hermano mayor era muy listo...

E: I els altres germans?

A: Y al otro hermano también lo colocaron allí. Al tercero también los colocaron en la *finca del xavo*...

E: I vosté i la germana, què feien? Ajudar en casa?

A: Yo, en casa... Con las vacas y el otro hermano. Yo llevaba la leche a Valencia. Yo repartía la leche por Valencia, por las casas... Iba a Valencia en tranvía. Todos los días iba a Valencia a llevar la leche con mi hermano Francisco.

E: Un canter o dos i cap allà.

A: Yo cargaba uno de veinte litros y otro de diez en el tranvía e iba a Valencia

(risas). Y los repartía por Valencia, por las casas y luego regresaba otra vez a casa...

E: O siga que aixó, que estigué molt de temps anant a València.

A: Sí. Buff!

E: I son pare vendria la llet ací en Alaquàs, supose?

A: Sí, en Alaquàs. Después vendía aquí la leche y ya no fui más a Valencia. Más tarde, la vendíamos aquí y también se la vendíamos a uno que se llamaba... Soler, que vivía ahí...en la calle Alcoi. Ahí tenía un vaquería y ese señor recogía la leche. Era la vaquería de Soler...Y, entoces, cogíamos de la vaquería la leche, y con éste (referint-se al seu home Antón que està sentat al seu costat) íbamos a llevar la leche allí...y ya no fui a Valencia porque, además, en Valencia ya no nos dejaban repartirla...Ya no nos dejaban entrar comida...

E: Perquè en un principi no tant, però després controlaven molt els animals que entraven a València. I en València feia falta tot això, vosté feia un servei...

A: Sí, però mira, no nos dejaban ...Yo llevaba 10 litros u once al sindicato para que nos dieran pienso para las vacas...y esa leche la llevaba yo a un sindicato que había en Valencia...Un sindicato que hacía piensos, ¿sabes? Y de allí obteníamos los piensos para los animales...

E: Aleshores... se guanyaven la vida! (Rises)

A: Yo, todos los días iba a vender leche, todos los días...hasta que dejamos la leche y comencé a trabajar aquí y no fui más.

E: Però, al mateix temps que anava a València a vendre la llet, ací també en repartien per dins del poble?

A: Aquí, no, cuando estaba en Alaquàs, mi padre vendía la leche en casa. Y la que no vendíamos en casa se la llevaba Soler...,la agotábamos ahí. En casa vendíamos mucho, y criábamos muchos niños con la leche de las vacas..., por ejemplo, los tres hijos de la casa que estaba enfrente de donde víbamos en la calle de Els Benlliure los criamos nosotros con la leche de las vacas y a mi hija también...Siempre leche de la misma vaca y que no estuviera corrida. *Que no et penses que feia sacrificis...!*

E : I vosté, quan començaren a viure a Alaquàs, ací to el món parlava en valencià...

A: Yo hablaba “maño” (rises); però sí, todos hablaban valenciano. Todos.

E: I, vosté, com s’anà adaptant a la vida d’ací? La gent, l’atenia bé? Eren amables?

A: Toda la calle, muy bien, toda la calle de Los Benlliure, muy bien. Todos se portaban bien...Ya no lloraba tanto. Sí, la gente era muy amable.

E: La persona que els va dur, *El Rata*, els va ajudar...

A: Sí, sí, sí. Es que, ibas a todos los sitios y te querían... porque en *Ca Coc...*, pues ahí iba yo a por el pan y la tía Tereseta era muy buena mujer. Todos los de la casa eran buenas mujeres, buena familia. Se portaban muy bien conmigo. Nosotros éramos los primeros forasteros que estábamos aquí...

E: Bé, una altra cosa que ens interessa saber és, del viatge aquell, de vindre-se’n del poble a ací, se’n recorda d’alguna cosa?

A: ¿Si me acuerdo? Con nieve que me llegaba a la rodilla, con dos vacas del ronzal, a la estación... Y fui a casa, a la Fonda, que no me cabía más agua encima de mí, ¡de mojada que estaba! Y la de la Fonda nos hizo una hoguera así de grande para secar la ropa... Y a mi padre lo facturamos con las vacas, en el mismo vagón de las vacas vino mi padre. Nosotros íbamos en el borreguero que se decía, pero nosotros íbamos en el vagón de la gente...Y cuando llegamos aquí, a la estación, estaba mi hermano esperándonos y cogimos las vacas, las bajamos y las llevamos allí, al hotel...llorando porque yo no quería venir...pero, ahora, estoy muy a gusto.

E: Després ha vist que valgué la pena...

A: Sí, venir a Alaquàs, sí. Aunque en Manzanera había una chica que era de aquí, de Alaquàs; se llamaba Araceli. Era de la familia de Federico, *el practicante*...



Vista antigua de Manzanera (Teruel).

E: O siga que el viatge, en aquella època era un poquet dur, no? El vindre-se'n cap aquí...

A: Bueno, que no queríamos venir. De aquel pueblo a comenzar a vivir en la huerta...pues, yo todavía lloraba más...Porque si me hubieran traído del pueblo aquí,... pues ya ves a las personas, pero allí no había nada más que árboles...Y llorando, y todos los días con el cántaro del leche un trecho de camino para coger el tranvía...Después, cuando nos instalamos en Alaquàs, ya había gente, íbamos a comprar ...ya era diferente.

E: I en aquella època, quan arribaren a Alaquàs, vosté i els seus germans, en què es divertien? Què feien?

A: Ay! Pues, íbamos al cine, al Ideal. También íbamos al fútbol...como iban las otras, pues yo también... A ver que ibas a hacer! Íbamos las amigas: María, la Sana, Amparín de ca Xinesta... Aquí ya me lo pasaba muy bien porque yo hablaba con ellas...Pero allí, en el Alter ...*Si no me'n vaig d'allí poc més i me mate!* No quería estar.

E: Aleshores vosté en Alaquàs treballà: primer anant a vendre llet a València. I en acabant es posà a treballar en una empresa?

A: En la conserva..., hasta que la cerraron... Hasta que se hicieron cargo los hijos...Había mucha gente de Torrent trabajando. Nosotras estábamos en las mesas...Nosotras hacíamos los botes...Uno soldaba, otras hacían las tapas, otra...hasta que el bote estaba tapado. Las torrentinas tapaban los tomates y toda clase de conserva. Y, un día, a última hora, cuando el amo no estaba, yo me dije: *xica vaig a provar a vore si sé jo tapar... I vaig començar a tapar jo també i ho vaig comprendre ...*

E: Quines classes de conserva feien?

A: *Mira, fèiem: codonyat, fèiem carxofa, fèiem pimentó, bresquilla, tomata en el temps de la tomata...*

E: Els teus pares i els teus germans vivíeu d'una vaqueria, però, també teníeu altre tipus de ramat? Borregos, per exemple?

A: ¿Borregos? No. Donde tenía el ganado era en Manzanera; en Manzanera, mi padre tenía muchas cabezas de ganado. Muchas ovejas nos las quitaron cuando la guerra porque, como éramos familia del cura, nos las quitaron. Y las que sobraron, bueno las que dejaron, uno del pueblo de mi marido, pasó por allí y dijo: si las nuestras se salvan, las de usted, también, y se las llevaron a Cuenca. Se las llevaron y ,después, nos las devolvieron...Nosotros teníamos muchos animales. Teníamos borregos...Compramos el campo y compramos de todo con el dinero de los borregos...

E: Doncs, tornem a allò de la conserva...venia gent de fora a treballar ací?

A: *Torrentines; eren per a les taules... per a dalt. Jo entrí per a fer pots. Soldàvem... Hi havia molta gent! D'ací del poble havien, però de fora també. Treballaven en les taules. Treballaven dones, dones... homens poquets, no sé si estaria el encarregat i un altre, homens cap.*

E: Treballaven en les taules i a una banda i altra de la taula estaven les dones manipulant la...

A: *Eso es... I si era la tomata les dones la pelaven i la ficaven ahí i després la*

ficaven en pots. I si és la carxofa, pues també la pelàvem, ahí la escaldàvem ja, el Vicentico la escaldava i les dones la pelàvem i la ficàvem en pots i más tarde la dúiem a les màquines, i les màquines... les torrentines que havien , eixes tapaven...

E: I el pot l'acabaven i li posaven una etiqueta en el nom.

A: Les ficàven en unes gàvies que havien. Unes gàvies grans que estàven tapanes ja i havia una que les replegava i les ficava en les gàvies. Les gàvies eren aixina d'altres (senyalant una altura amb les mans) i ahí ficaves els pots para cocerlas, en vapor, en vapor... En una caldera de vapor, sí. Iban con cadenas, las llevaban... Tú la ficaves, esto es, on estàven les dones, on tapàven els pots i els tiràven aixina i tú les agarraves i les ficaves en la gàvia, i quan ja tenies la gàvia plena, entonces venia Vicentico amb una correola i les gàvies i se les enduia al vapor. El vapor era una caldera gran... I ahí la ficava i les tenia els minuts que les tenia que ficar i després les trepen i fòra... entonces ,allí, las vaciábamos... y nosotras... anàvem a les cinc del matí a treure els pots d'ahí, antes de que vinguèren les dones, les llevàvem... Quan ja estava gelat, entonces, nosotras les ficàvem en caixes... Y luego, quitaban esa..., la buidaven i ficaven un altra, per que les dones no paraven en tot el dia, pelant i altres tapant...

E: Aleshores... la seua vida professional ha sigut: primer allò de la llet i després la conserva. I quan deixà la conserva ja ha sigut treball de casa.

A: Treballar a casa (assentint). Aní també a netejar el cine, el Benlloch, ahí en Aldaia. Fui al menos cinco o seis años pero no podía...no podía porque...porque me daba mucho asco entrar al water... per a què li he de dir!, Y, a última hora li diguí al que era l'amo: jo el deixo que jo no puc anar.

E: En eixe període tu ja estaves casada, no?

A: Sí.

E: I tot el temps que estigué ací en la conserva suppose que coneixeria a molta gent d'ací del poble, a gent que hi treballava.

A: Sí, havia molta gent forastera! Havien moltes que eren del poble però havia molta forastera... però els noms s'obliden (entre rises).

E: Una altra cosa volia preguntar-li: el menjar d'ací es molt diferent al de Teruel. Vostés, la seua família, quan vingueren a Alaquàs, s'adaptaren al menjar i a les costums de guisar?



Vista general del pueblo de Manzanera, con el puente del ferrocarril en primer término.

A: Sí, perquè ma mare, com era d'allà... ma mare guisava a l'estil d'allà. I el pa el pastàvem, i anàvem a Torrent, passàvem la rambleta eixa on hi havien moltes casetes de gitanos ,ahí en L'Alter, i anàvem a pastar el pa al forn que hi havia...

E: I quan se'n vingué a Alaquàs ja començaren ací la forma de guisar i de tot açò, anaren adaptant-se fàcilment.

A: Ma mare guisava a l'estil nostre, como a todos nos agradaba lo que cocinaba mi madre, pues comíamos al estilo de allí... Però, després, jo ací, mira, encantada de la vida estava. Ja no plorava, ja no me'n volia anar i deia: que tonta soy... En aquell poble que havien quatre cases i tampoc res i ara en este poble ¡ que ha crecido tanto! Esto era todo campo (assenyalant la finestra).

E: I una altra cosa Antonia, ara els seus fills que han passat molts anys, i clar, com que ells naixeren ací, són i se senten d'Alaquàs...Però d'allà on vosté vivia els haurà explicat alguna cosa, els agrada anar-hi?

A: Sí, sí aunque no tenemos familia... Los tíos ya están muertos, todos...*Ara, nosaltres anàrem la vespra de Sant Josep. Se n'anàrem este (es refereix al seu marit) i jo i un nét i hi hem estat totes les pasqües. Tenim una casa. Totes les pasqües estiguerem allà i mentres tant venien de vegades els meus fills; Ara no van tant perquè estic ací i no van. I els meus fills fan la festa...Ara, el meu fill, feu la festa de San Antón, que dicen allà. Y en agosto, la Virgen de Agosto, la Virgen de los Ángeles, pues... tambien es clavario mi hijo. Este año que viene entra una nieta, la nieta que se va a casar ahora, entra el año que viene. Y al otro año entra mi hijo allí...*

E: Entre tots s'organitzen les festes perquè si no la gent gran d'aquí deixaria perdre les tradicions que hi existeixen...

A: Allí es un pueblo de veraneo de gente de Valencia... Pero la casa la tengo en Albentosa, el pueblo de mi marido; en Manzanera no tengo nada...pero es Albentosa, y ahí tengo la casa y mis hijos también tienen todo allí, en la casa que tengo yo, porque tiene tres alturas.

E: Finalment, ens interessaria conèixer el nom dels pares i com conegué al seu nuvi.

A: Tomás se llamaba mi padre y mi madre Adoración. *I jo anava a Albentosa en companyia de la cunyada, la del germà major, amb els fills i, coneguí al "patrón"* (referint-se al seu home, Antonio Barea).
(Rises)

E: Per mi, Antonia, moltes gràcies; jo crec que açò a nosaltres ens va a ajudar molt, però si vol afegir alguna cosa que a vosté li se puga ocórrer, no ho sé, alguna cosa que estime dir d'Alaquàs o de la gent d'Alaquàs...

A: *Jo de la gent d'Alaquàs no tinc que dir res perquè estic molt contenta d'ells. En tot. En tot!*

E: Antonia moltes gràcies.

A: *Mire..., jo no sé, hem xerrat un rato.*

E: L'entrevista, l'hem feta per Alaquàs i per la història d'Alaquàs. Gràcies.